

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα	Σελίδα
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	Επιτροπή	
92/C 73/01	Ecu	1
92/C 73/02	Ανακοίνωση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, σχετικά με τον κατάλογο των ενδεδειγμένων οργανισμών από τα κράτη μέλη που είναι υπεύθυνα να πραγματοποιήσουν την «ΕΚ» του τύπου του προβλεπόμενου στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 10 της οδηγίας (Ασφάλεια των παιχνιδιών)	2
92/C 73/03	Κρατικές ενισχύσεις — C 58/91 (NN 144/91) — Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας	2
	<i>II Προπαρασκευαστικές πράξεις</i>	
	Επιτροπή	
92/C 73/04	Πρόταση για οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με το συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στα καύσιμα κινητήρων που λαμβάνονται από γεωργικές πηγές ..	6
92/C 73/05	Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους αθέμιτους όρους στις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές	7
	<i>III Πληροφορίες</i>	
	Επιτροπή	
92/C 73/06	Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)	13

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	Περιεχόμενα (συνέχεια)	Σελίδα
92/C 73/07	Phare — Εξοπλισμός υπολογιστών — Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς όφελος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από το πρόγραμμα Phare	14
92/C 73/08	Αλιευτικοί πόροι — Πρόσκληση για εκδήλωση ενδιαφέροντος	15
Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή		
92/C 73/09	Ανακοίνωση πρόσληψης	17

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ecu (*)

23 Μαρτίου 1992

(92/C 73/01)

Ποσό σε εθνικό νόμισμα για μία μονάδα:

Φράγκο Βελγίου και Φράγκο Λουξεμβούργου	42,0704	Πορτογαλικό εσκούδο	176,024
Γερμανικό μάρκο	2,04414	Δολάριο Ηνωμένων Πολιτειών	1,22440
Ολλανδικό φιορίνι	2,30126	Ελβετικό φράγκο	1,85803
Λίρα στερλίνα	0,713437	Σουηδική κορόνα	7,41313
Δανική κορόνα	7,93106	Νορβηγική κορόνα	8,02227
Γαλλικό φράγκο	6,93011	Δολάριο Καναδά	1,45826
Ιταλική λίρα	1536,27	Αυστριακό σελίνι	14,3843
Ιρλανδική λίρα	0,766112	Φινλανδικό μάρκο	5,56735
Δραχμή	236,811	Γιεν	163,666
Ισπανική πεσέτα	129,024	Δολάριο Αυστραλίας	1,60957
		Δολάριο Νέας Ζηλανδίας	2,22618

Η Επιτροπή έθεσε σε λειτουργία τέλεξ αυτόματης απάντησης που διαβιβάζει σε κάθε ενδιαφερόμενο, με απλή κλήση του τέλεξ, τις τιμές μετατροπής στα κυριότερα νομίσματα. Η υπηρεσία αυτή λειτουργεί κάθε μέρα από τις 3.30 μ.μ. μέχρι την επομένη στη 1 μ.μ.

Ο ενδιαφερόμενος πρέπει να ενεργήσει κατά τον ακόλουθο τρόπο:

- να καλέσει τον αριθμό τέλεξ 23789 στις Βρυξέλλες,
- να στείλει τα στοιχεία του δικού του τέλεξ,
- να σχηματίσει τον κώδικα «cccc» που θέτει σε ενέργεια το σύστημα αυτόματης απάντησης και επιφέρει την εγγραφή των τιμών μετατροπής του Ecu στο δικό του τέλεξ,
- να μη διακόψει την επικοινωνία πριν από το τέλος του μηνύματος που προαναγγέλλεται με την εγγραφή του κώδικα «ffff».

Σημείωση: Η Επιτροπή έχει επίσης σε υπηρεσία τέλεξ αυτόματης απάντησης (με αριθ. 21791) που δίνει ημερήσια στοιχεία που αφορούν τον υπολογισμό των νομισματικών εξισωτικών ποσών στο πλαίσιο της εφαρμογής της κοινής γεωργικής πολιτικής.

(¹) Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3180/78 του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1978 (ΕΕ αριθ. L 379 της 30. 12. 1978, σ. 1), όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1971/89 (ΕΕ αριθ. L 189 της 4. 7. 1989, σ. 1).

Απόφαση 80/1184/ΕΟΚ του Συμβουλίου της 18ης Δεκεμβρίου 1980 (συνθήκη της Λομέ) (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 34).

Απόφαση αριθ. 3334/80/ΕΚΑΧ της Επιτροπής της 19ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 349 της 23. 12. 1980, σ. 27).

Δημοσιονομικός κανονισμός της 16ης Δεκεμβρίου 1980 εφαρμοζόμενος στο γενικό προϋπολογισμό των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 23).

Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3308/80 του Συμβουλίου της 16ης Δεκεμβρίου 1980 (ΕΕ αριθ. L 345 της 20. 12. 1980, σ. 1).

Απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων της 13ης Μαΐου 1981 (ΕΕ αριθ. L 311 της 30. 10. 1981, σ. 1).

Ανακοίνωση της Επιτροπής, σύμφωνα με το άρθρο 9 παράγραφος 2 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ του Συμβουλίου, σχετικά με τον κατάλογο των ενδεδειγμένων οργανισμών από τα κράτη μέλη που είναι υπεύθυνα να πραγματοποιήσουν την «ΕΚ» του τύπου του προβλεπόμενου στο άρθρο 8 παράγραφος 2 και στο άρθρο 10 της οδηγίας (Ασφάλεια των παιχνιδιών) (1)

(92/C 73/02)

Κατάλογος των κοινοποιημένων οργανισμών, όπως ενδείκνυται στο άρθρο 9 παράγραφος 1 της οδηγίας 88/378/ΕΟΚ, από την Ιταλία σύμφωνα με τις συνθήκες τις προβλεπόμενες στο παράρτημα ΙΙΙ της εν λόγω οδηγίας.

Διακριτικός αριθμός

88/378 — Ι — 0037 Istituto italiano sicurezza dei giocattoli, Via del Ricardo n. 18, I-20128 Milano, τηλ. 02/26 30 02 70, τέλεφαξ 02/26 30 02 78.

Η Επιτροπή εξασφαλίζει την ενημέρωση του παρόντος καταλόγου (2).

- (1) ΕΕ αριθ. L 187 της 16. 7. 1988, σ. 1.
 (2) ΕΕ αριθ. C 154 της 23. 6. 1990, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 162 της 3. 7. 1990, σ. 25.
 ΕΕ αριθ. C 278 της 6. 11. 1990, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 320 της 20. 12. 1990, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 13 της 19. 1. 1991, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 32 της 7. 2. 1991, σ. 6.
 ΕΕ αριθ. C 68 της 16. 3. 1991, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 264 της 10. 10. 1991, σ. 4.
 ΕΕ αριθ. C 272 της 17. 10. 1991, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 279 της 26. 10. 1991, σ. 4.
 ΕΕ αριθ. C 282 της 29. 10. 1991, σ. 12 (διορθωτικό).
 ΕΕ αριθ. C 307 της 27. 11. 1991, σ. 3.
 ΕΕ αριθ. C 25 της 1. 2. 1992, σ. 3.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 58/91 (NN 144/91)

Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας

(92/C 73/03)

(Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας)

Ανακοίνωση της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ προς τα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους όσον αφορά ενίσχυση που χορηγήθηκε από τη γερμανική κυβέρνηση προς τις Carl Zeiss Jena, Jenoptik και Jenaer Glaswerk

Με την επιστολή που παρατίθεται κατωτέρω, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση για την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2.

«Κατόπιν αρκετών αιτήσεων για παροχή πληροφοριών, η κυβέρνησή σας ενημέρωσε την Επιτροπή, με επιστολή της 22ας Οκτωβρίου 1991, σχετικά με τους όρους ιδιωτικοποίησης των Jenoptik Carl Zeiss Jena και Jenaer Glaswerk.

Στις 25 Ιουνίου 1991, συνήφθη σύμβαση πωλήσεων μεταξύ της Treuhandanstalt (THA), των Länder Baden-Württemberg

και Thüringen, των Jenoptik Carl Zeiss Jena, Carl Zeiss Oberkochen, Jenaer Glaswerk και της Schott Glaswerke. Η σύμβαση προβλέπει ότι η Jenoptik Carl Zeiss Jena χωρίζεται σε δύο εταιρείες:

— Carl Zeiss Jena (CZJ) και

— Jenoptik.

Η Jenaer Glaswerk θα διατηρήσει την επωνυμία της.

Η σύμβαση προβλέπει διάφορες παρεμβάσεις μέσω πόρων του δημοσίου, ορισμένες από τις οποίες μπορούν κάλλιστα να αποτελούν ενίσχυση:

- η ΤΗΑ θα χορηγήσει 110 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στην CZJ με τη μορφή κεφαλαίου,
 - η ΤΗΑ θα χορηγήσει 477 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στο Land Thüringen με τη συμφωνία ότι το ποσό αυτό θα μεταφερθεί στην CZJ· μέρος του ποσού αυτού θα χρησιμοποιηθεί για την αντιστάθμιση ζημιών της CZJ οι οποίες αναμένονται να πραγματοποιηθούν κατά τα επόμενα πέντε έτη· ένα δεύτερο τμήμα, το οποίο θα χρησιμοποιηθεί για τη χρηματοδότηση στοιχείων του ενεργητικού τα οποία απέκτησε η CZJ από τη Jenoptik Carl Zeiss Jena, θα μπορούσε κάλλιστα να αποτελέσει ενίσχυση, εκτός εάν είναι δυνατόν να αποδειχθεί ότι το μέρος αυτό αντισταθμίζεται από υψηλότερες τιμές πώλησης των εν λόγω στοιχείων του ενεργητικού,
 - η Jenoptik (δηλαδή η πρώην Jenoptik Carl Zeiss Jena μείον τις βασικές δραστηριότητες τις οποίες εξαγόρασε η CZJ) περνά στην κατοχή του Land Thüringen. Η ΤΗΑ θα χορηγήσει στην Thüringen 921 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, με τα οποία θα εξοφληθούν δάνεια, θα χρηματοδοτηθούν το πλεονάζον δυναμικό και τα συνταξιοδοτικά δικαιώματα και, τέλος, θα καλυφθούν αρχικές ζημιές,
 - η Jenoptik θα λάβει επίσης 800 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα από τα ίδια κεφάλαια του Land Thüringen, με τα οποία θα χρηματοδοτήσει την αναδιάρθρωσή της,
 - η ΤΗΑ και το Land Thüringen είναι διατεθειμένες να χορηγήσουν μέχρι 300 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στη Jenoptik για την κάλυψη απρόβλεπτων συμπληρωματικών ζημιών κατά τη διάρκεια των πέντε πρώτων ετών,
 - η ΤΗΑ θα μεταβιβάσει 240 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στο Land Thüringen για την παροχή κεφαλαίων στη Jenaer Glaswerk και την κάλυψη ζημιών μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1994· στο πλαίσιο αυτό, ζητείται από την κυβέρνησή σας να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με το ύψος των "Altschulden" που περιλαμβάνεται στο ποσό αυτό,
 - το Land Thüringen θα χορηγήσει 45 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα στη Jenaer Glaswerk από τα ίδια κεφάλαιά της,
 - η ΤΗΑ είναι διατεθειμένη να καλύψει μέρος των συμπληρωματικών επιπλέον ζημιών της Jenaer Glaswerk κατά την περίοδο αυτή.
- Εκτός από τα μέτρα αυτά, τα οποία η Επιτροπή θεωρεί ότι αποτελούν ενίσχυση, υπάρχουν επίσης ορισμένες παρεμβάσεις για τις οποίες θέλει να ενημερωθεί η Επιτροπή ούτως ώστε να εξετάσει εάν περιέχουν στοιχεία συμπληρωματικής ενίσχυσης:
 - η παραίτηση από υποχρεώσεις σχετικά με περιβαλλοντικές απαιτήσεις για τη Jenoptik, CZJ και Jenaer Glaswerk: η κυβέρνησή σας καλείται να δεσμεύσει ότι μόνο η ρύπανση που προκλήθηκε πριν από την 1η Ιουλίου 1990 εμπίπτει στην παραίτηση από τις εν λόγω υποχρεώσεις, σύμφωνα με την απόφαση της Επιτροπής για τις δραστηριότητες της ΤΗΑ,
 - η παραίτηση από τα χρέη δάσει του προηγούμενου συστήματος — 992 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα για τη Jenoptik και μέρους του ποσού ύψους 240 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για τη Jenaer Glaswerk: η κυβέρνησή σας καλείται να επιβεβαιώσει ότι η παραίτηση από τις υποχρεώσεις αυτές συμφωνεί με τους όρους της απόφασης της Επιτροπής σχετικά με τις δραστηριότητες της ΤΗΑ,
 - η τιμή την οποία κατέβαλε η CZJ για τα στοιχεία του ενεργητικού που απέκτησε από την πρώην εταιρεία Jenoptik Carl Zeiss Jena — αρχικό ποσό 140 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα, που κατόπιν μειώθηκε σε 115 εκατομμύρια γερμανικά μάρκα: η κυβέρνησή σας καλείται να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο κατέληξε στο ποσό αυτό,
 - ομοίως, η κυβέρνησή σας καλείται να ενημερώσει την Επιτροπή σχετικά με την κατάληξη στις συμβολικές τιμές που κατέβαλε η Carl Zeiss Oberkochen για το 51 % της CZJ και η Schott Glaswerke για το 51 % της Jenaer Glaswerk· η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να ενημερωθεί σχετικά με τις τιμές και τους όρους δάσει των οποίων θα εξαγοράσει η Carl Zeiss Oberkochen το εναπομένον 49 % της CZJ από τη Jenoptik καθώς επίσης και η Schott Glaswerke το εναπομένον 49 % της Jenaer Glaswerk από το Land Thüringen,
 - η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να ενημερωθεί λεπτομερώς σχετικά με τον τρόπο με τον οποίο η παραίτηση από τις απαιτήσεις εκ μέρους της Carl Zeiss Stiftung αντικατοπτρίζεται στις τιμές πώλησης, καθώς και τα διάφορα μέτρα που περιγράφονται ανωτέρω,
 - γενικότερα, η Επιτροπή επιθυμεί να γνωρίσει κατά πόσο η εν λόγω σύμβαση αποτελεί αποτέλεσμα μιας ανοικτής και χωρίς όρους πρόσκλησης υποβολής προσφορών ή εάν η επανενοποίηση της Carl Zeiss προκάλεσε προβλήματα στην κυβέρνησή σας.
- Βάσει των πληροφοριών που διαθέτει, η Επιτροπή θεωρεί ότι τα διάφορα μέτρα ενίσχυσης εμπίπτουν στο άρθρο 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΟΚ. Η CZJ, η Jenaer Glaswerk

και —τουλάχιστον μέχρι ορισμένου βαθμού— η Jenoptik θα παράγουν και θα πωλούν οπτικά μηχανήματα και οπτικές και ειδικές υάλους από την αρχή. Η παραγωγή αυτή πρόκειται να αυξηθεί κατά τα επόμενα έτη, μέχρις ότου υπάρξει πλήρης απασχόληση στις παραγωγικές δραστηριότητες του αντίστοιχου εργατικού δυναμικού. Για τη Jenoptik, πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι η εν λόγω εταιρεία θα πραγματοποιήσει έρευνα βάσει σύμβασης και θα προσελκύσει επενδύσεις υψηλής τεχνολογίας στη Jena, δραστηριότητες οι οποίες θα μπορούσαν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό και να επηρεάσουν το εμπόριο μεταξύ των κρατών μελών. Η Επιτροπή επιθυμεί να λάβει περισσότερο αναλυτικές πληροφορίες σχετικά με την αναδιάρθρωση, τη σχεδιαζόμενη παραγωγή των CZJ, Jenoptik και Jenaer Glaswerk για τα επόμενα πέντε χρόνια σε όρους όγκου και είδους προϊόντων καθώς επίσης και για τις προοπτικές βιωσιμότητας των εν λόγω εταιρειών. Η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να ενημερωθεί σχετικά με τον ορισμό του όρου “βασικές δραστηριότητες” τις οποίες εξαγόρασε η CZJ καθώς και για τη φύση των εναπομένουσών παραγωγικών και άλλων δραστηριοτήτων στη Jenoptik. Η Επιτροπή επιθυμεί επίσης να γνωρίζει τα μέσα με τα οποία η Jenoptik πρόκειται να προσελκύσει επενδύσεις στη Jena. Τέλος, η Επιτροπή σημειώνει ότι δεν υπήρξε καμία ένδειξη σχετικά με τις δραστηριότητες της Jenaer Glaswerk και για το εργατικό δυναμικό της εν λόγω εταιρείας.

Η Επιτροπή προέβη επίσης σε προκαταρκτική έρευνα σχετικά με τις δυνατότητες εφαρμογής μιας των εξαιρέσεων που αναφέρονται στο άρθρο 92 σχετικά με τα μέτρα ενίσχυσης.

Η Επιτροπή σημειώνει ότι τα μέτρα αναδιάρθρωσης που ανέλαβαν οι τρεις εταιρείες θα τύχουν ενίσχυσης μέσω των υφιστάμενων συστημάτων ενίσχυσης, στο βαθμό όπου πληρούνται τα κριτήρια επιλεξιμότητας.

Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η ενίσχυση ύψους 921 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στη Jenoptik περιλαμβάνει πληρωμή 521 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων για το πλεονάζον εργατικό δυναμικό καθώς και πληρωμή 300 εκατομμυρίων γερμανικών μάρκων στα συνταξιοδοτικά ταμεία των εργαζόμενων για την περίοδο πριν τις 28 Φεβρουαρίου 1991. Η γνώμη της Επιτροπής είναι ότι οι δύο αυτές ενισχύσεις είναι προς όφελος των εργαζόμενων στην πρώην Jenoptik Carl Zeiss Jena χωρίς να επηρεάζουν αρνητικά τους όρους εμπορίου στην Κοινότητα κατά τρόπο αντίθετο με το κοινό συμφέρον και ότι μπορούν, κατά συνέπεια, να θεωρηθούν σύμφωνες με την έννοια της κοινής αγοράς.

Για το υπόλοιπο των ενισχύσεων, η Επιτροπή θεωρεί ότι στην παρούσα φάση και βάσει των πληροφοριών που διαθέτει επί του παρόντος, δεν είναι δυνατόν να ενταχθούν σε μία από τις απαλλαγές που παρέχονται στο άρθρο 92 της συνθήκης ΕΟΚ.

Κατά συνέπεια, η Επιτροπή αποφάσισε να κινηθεί τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ σχετικά με τα εν λόγω μέτρα ενίσχυσης.

Ως μέρος της διαδικασίας αυτής, η Επιτροπή δίνει στην κυβέρνηση της Γαλλίας τη δυνατότητα να υποβάλει, εντός μηνός από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής, τις παρατηρήσεις της καθώς και οποιεσδήποτε πληροφορίες σχετικά με τις ενισχύσεις αυτές, ιδιαίτερα όσον αφορά τις απαντήσεις στις συγκεκριμένες ερωτήσεις που τίθενται στην εν λόγω επιστολή.

Πρέπει να σημειωθεί ότι, σε απουσία απάντησης από τη γερμανική κυβέρνηση ή σε περίπτωση ανεπαρκούς απάντησης, η Επιτροπή έχει το δικαίωμα, σύμφωνα με την πρόσφατη απόφαση του Ευρωπαϊκού Δικαστηρίου στις 14 Φεβρουαρίου 1990 στην υπόθεση 301/87 (Boussac), να λάβει οριστική απόφαση σύμφωνα με το άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, αξιολογώντας τη συμφωνία των μέτρων ενίσχυσης μόνο βάσει των διαθέσιμων σε αυτή πληροφοριών και, εάν παραστεί ανάγκη, να ζητήσει την κατάργηση της ενίσχυσης καθώς και των οιονδήποτε καταβληθεισών πληρωμών.

Η Επιτροπή σημειώνει ότι η σύμβαση πώλησεων που αναφέρεται ανωτέρω συνήφθη τον Ιούνιο του 1991, πλην όμως ο κύριος όγκος των ενισχύσεων πρόκειται να καταβληθεί σταδιακά στις τρεις δικαιούχους εταιρείες. Η Επιτροπή επιστά την προσοχή της κυβέρνησης της Γαλλίας στο άρθρο 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ και ζητεί από αυτήν να επιβεβαιώσει, εντός δέκα εργάσιμων ημερών από την κοινοποίηση της παρούσας επιστολής, ότι θα παύσει να καταβάλλει οποιαδήποτε ενίσχυση εμπίπτει στη διαδικασία αυτή μέχρις ότου η Επιτροπή λάβει οριστική απόφαση που επιτρέπει μια τέτοια πληρωμή. Σε απουσία της αιτούμενης επιβεβαίωσης, η Επιτροπή διατηρεί το δικαίωμα να λάβει απόφαση ζητώντας από την κυβέρνηση της Γαλλίας να αναστείλει τις πληρωμές (βλέπε επιστολή της Επιτροπής της 4ης Μαρτίου 1991 προς τα κράτη μέλη σχετικά με τις διαδικασίες κοινοποίησης των προγραμμάτων ενίσχυσης καθώς και των διαδικασιών που εφαρμόζονται όταν η παρεχόμενη ενίσχυση αντιβαίνει τους κανόνες του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ).

Επιπλέον, η Επιτροπή επιστά την προσοχή στην κυβέρνηση της Γαλλίας όσον αφορά την ανακοίνωση που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* αριθ. C 318 της 24ης Νοεμβρίου 1983, σελίδα 3, η οποία αναφέρει ότι οποιαδήποτε ενίσχυση χορηγείται παρατύπως χωρίς την προηγούμενη οριστική απόφαση της Επιτροπής βάσει της διαδικασίας που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΟΚ, ενδεχομένως πρέπει να επιστραφεί από τις δικαιούχους επιχειρήσεις.

Η κατάργηση της ενίσχυσης περιλαμβάνει επιστροφή, βάσει των διαδικασιών και διατάξεων της γερμανικής νομοθεσίας, ιδιαίτερα εκείνων που αφορούν τους τόκους υπερημερίας για οφειλές έναντι του κράτους, οι δε τόκοι αρχίζουν να τρέχουν από την ημερομηνία κατά την οποία χορηγήθηκε παρατύπως η ενίσχυση. Το μέτρο αυτό είναι απαραίτητο για να υπάρξει αποκατάσταση του status quo⁽¹⁾, με την εξάλειψη όλων των οικονομικών οφελών τα οποία έλαβαν παρατύπως οι επιχειρήσεις στις οποίες χορηγήθηκε παράνομη ενίσχυση από την ημερομηνία κατά την οποία καταβλήθη η εν λόγω ενίσχυση.

(1) Απόφαση της 21ης Μαρτίου 1990 στην Υπόθεση C-142/87, Tubemeuse.

Η Επιτροπή ζητεί επίσης από τις γερμανικές αρχές να ενημερώσουν τις δικαιούχους επιχειρήσεις χωρίς καθυστέρηση σχετικά με την έναρξη της διαδικασίας καθώς επίσης και για το γεγονός ότι υπάρχει πιθανότητα να αναγκασθούν να επιστρέψουν την οποιαδήποτε ενίσχυση έλαβαν παρατύπως.

Η Επιτροπή, με την παρούσα, ενημερώνει την κυβέρνησή σας ότι θα δημοσιεύσει ανακοίνωση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με την οποία θα τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και στους λοιπούς ενδιαφερόμενους προθεσμία για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους.»

Η Επιτροπή τάσσει στα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους προθεσμία ενός μήνα από την ημερομηνία δημοσίευσης της παρούσας ανακοίνωσης, για να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα εξεταζόμενα μέτρα, στην ακόλουθη διεύθυνση:

Commission of the European Communities,
Rue de la Loi 200,
B-1049 Brussels.

Οι εν λόγω παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στη γερμανική κυβέρνηση.

II

(Προπαρασκευαστικές πράξεις)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Πρόταση για οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με το συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στα καύσιμα κινητήρων που λαμβάνονται από γεωργικές πηγές

(92/C 73/04)

COM(92) 36 τελικό

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή στις 5 Μαρτίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 99,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου,

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι τα καύσιμα γεωργικής προέλευσης παρουσιάζουν ιδιαίτερο ενδιαφέρον από την άποψη της γεωργικής πολιτικής και της ενεργειακής πολιτικής της Κοινότητας·

ότι, για να περιοριστούν οι επιβλαβείς εκπομπές, θα ήταν σκόπιμο να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη και η χρησιμοποίηση λιγότερο ρυπογόνων καυσίμων·

είναι γενικά αποδεκτό ότι τα καύσιμα τα οποία λαμβάνονται από γεωργικά προϊόντα έχουν γενικότερα θετικές επιπτώσεις στο περιβάλλον·

ότι είναι απαραίτητη η χορήγηση οικονομικών κινήτρων προκειμένου να προωθηθεί η ανάπτυξη των εν λόγω καυσίμων και να εξασφαλιστεί η διωσιμότητα της ανάπτυξής τους·

ότι ο αποτελεσματικότερος τρόπος για να δοθεί το κίνητρο αυτό είναι η μείωση του εφαρμοζόμενου συντελεστή του ειδικού φόρου κατανάλωσης,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Με την επιφύλαξη των διατάξεων για τη φορολογία των καυσίμων κινητήρων στην οδηγία του Συμβουλίου σχετικά με την εναρμόνιση των διαρθρώσεων των ειδικών φόρων κατανάλωσης στα ορυκτέλαια, τα κράτη μέλη, σύμφωνα με

τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας, επιβάλλουν μειωμένο συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης σε ορισμένα καύσιμα κινητήρων που παράγονται από γεωργικά προϊόντα.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, τα προϊόντα που φορολογούνται με μειωμένο συντελεστή είναι τα ακόλουθα:

1. η αιθυλική αλκοόλη παραγόμενη από γεωργικά προϊόντα ή προϊόντα φυτικής προέλευσης (αναφερόμενη στο εξής ως βιοαιθανόλη) όπως ορίζεται στη διάκριση θέσης 2207 20 00 10/80 του ολοκληρωμένου δασμολογίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, είτε χρησιμοποιείται άμεσα είτε μετά από χημική μετατροπή·
2. η μεθυλική αλκοόλη (μεθανόλη) όπως ορίζεται στον κωδικό ΣΟ 2905 11 00, και παράγεται από προϊόντα γεωργικής ή φυτικής προέλευσης, είτε χρησιμοποιείται άμεσα είτε κατόπιν χημικής μετατροπής·
3. τα φυτικά έλαια όπως ορίζονται στους κωδικούς ΣΟ 1507, 1508, 1510, 1511, 1512, 1513, 1514 και 1515·
4. το φυτικό έλαιο, μετά από χημική μετατροπή, όπως ορίζεται στον κωδικό ΣΟ 1518.

Άρθρο 3

1. Ο συντελεστής ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στη βιοαιθανόλη δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει το 10 % του συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στην αμόλυδη βενζίνη στο εκάστοτε κράτος μέλος.

2. Ο συντελεστής ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στη μεθανόλη και αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 δεν είναι δυνατόν να υπερβαίνει το 10 % του συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στην αμόλυδη βενζίνη στο εκάστοτε κράτος μέλος.

3. Ο συντελεστής ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στα φυτικά έλαια, είτε έχουν υποστεί χημική μετατροπή είτε όχι, δεν δύναται να υπερβαίνει το 10 % του συντελεστή ειδικού φόρου κατανάλωσης που επιβάλλεται στο ντήζελ από το εκάστοτε κράτος μέλος.

Άρθρο 4

Τα κράτη μέλη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να ελέγχουν την παραγωγή, αποθήκευση, μείξη και διανομή των εν λόγω προϊόντων και μεριμνούν ιδιαίτερα ώστε όλες οι σχετικές πράξεις να συμμορφώνονται με το γενικό καθεστώς για τον έλεγχο των φορολογητέων προϊόντων όπως ορίζεται στην οδηγία του Συμβουλίου.

Άρθρο 5

Για πρώτη φορά, το αργότερο μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1997, και στη συνέχεια κάθε δύο έτη, η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο έκθεση αξιολόγησης του παρόντος μέτρου, η

οποία αφορά κυρίως τις φορολογικές, οικονομικές, γεωργικές, ενεργειακές, βιομηχανικές και περιβαλλοντικές επιπτώσεις του.

Άρθρο 6

Τα κράτη μέλη θέτουν σε εφαρμογή, το αργότερο μέχρι την 1η Ιανουαρίου 1993, τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις που είναι απαραίτητες για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία.

Τα κράτη μέλη μεριμνούν ώστε οι εν λόγω διατάξεις να περιλαμβάνουν αναφορά στην παρούσα οδηγία ή να συνοδεύονται από ανάλογη αναφορά επίσημα δημοσιευμένη. Τα κράτη μέλη καθορίζουν τον τρόπο πραγματοποίησης της εν λόγω αναφοράς.

Άρθρο 7

Η εν λόγω οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Τροποποιημένη πρόταση οδηγίας του Συμβουλίου σχετικά με τους αθέμιτους όρους στις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές

(92/C 73/05)

COM(92) 66 τελικό — SYN 285

(Υποβλήθηκε από την Επιτροπή σύμφωνα με το άρθρο 149 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΟΚ στις 5 Μαρτίου 1992)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 100 Α,

την πρόταση της Επιτροπής,

Σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο,

Έχοντας υπόψη τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής,

Εκτιμώντας:

ότι είναι απαραίτητη η θέσπιση μέτρων για την προοδευτική εδραίωση της εσωτερικής αγοράς μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1992· ότι η εσωτερική αγορά αποτελεί χώρο χωρίς εσωτερικά σύνορα μέσα στον οποίο εξασφαλίζεται η ελεύθερη κυκλοφορία των αγαθών, των προσώπων, των υπηρεσιών και των κεφαλαίων·

ότι οι εθνικές νομοθεσίες των κρατών μελών σχετικά με τους συμβατικούς όρους που ρυθμίζουν τη σχέση του πωλητή αγαθών ή του φορέα παροχής υπηρεσιών, αφενός, και του αγοραστή αφετέρου, παρουσιάζουν πολλές διαφορές και ότι, κατά συνέπεια, διαφέρουν οι εθνικές αγορές σχετικά με την πώληση αγαθών και την προσφορά υπηρεσιών στους καταναλωτές και ότι στρεβλώσεις του ανταγωνισμού

είναι δυνατό να εμφανιστούν μεταξύ των πωλητών και των παρεχόντων υπηρεσίες, ιδίως κατά την κυκλοφορία στην αγορά σε άλλα κράτη μέλη·

ότι, ειδικότερα, οι εθνικές νομοθεσίες των κρατών μελών σχετικά με τους αθέμιτους όρους που περιλαμβάνονται στις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές παρουσιάζουν έντονες διαφορές και ότι το ίδιο ισχύει για τις εθνικές νομοθεσίες που αφορούν την υποχρέωση του πωλητή αγαθών να εγγυάται για την ποιότητά τους, την καταλληλότητά τους όσον αφορά τη χρήση για την οποία έχουν πωληθεί, και τη συμμόρφωσή τους σε σχέση με τη σύμβαση, καθώς και την υποχρέωση του παρέχοντος υπηρεσίες να εγγυάται την κατά τα συμφωνηθέντα παροχή τους·

ότι εναπόκειται στα κράτη μέλη να επαγρυπνούν ώστε στις συμβάσεις που συνάπτονται με τους καταναλωτές να μην περιλαμβάνονται αθέμιτοι όροι·

ότι, γενικά, ο καταναλωτής δεν γνωρίζει τη νομοθεσία η οποία ισχύει σε άλλα κράτη μέλη σχετικά με τις συμβάσεις που αφορούν την πώληση αγαθών ή την παροχή υπηρεσιών και ότι η δυσκολία αυτή μπορεί να τον αποθαρρύνει και, ως εκ τούτου, ενδέχεται να μην προβεί στις αγορές αγαθών ή υπηρεσιών σ' αυτά τα κράτη μέλη·

ότι, προκειμένου να διευκολυνθεί η εδραίωση της ενιαίας αγοράς και για να διασφαλίζεται η προστασία του πολίτη

ως καταναλωτή κατά την αγορά αγαθών και υπηρεσιών μέσω συμβάσεων που συνάπτονται στα πλαίσια της νομοθεσίας κρατών μελών άλλων από το κράτος του καταναλωτή, πρέπει να καταργηθούν οι αθέμιτοι όροι·

ότι, με τον τρόπο αυτό, πρόκειται να διευκολυνθούν οι πωλητές αγαθών και οι παρέχοντες υπηρεσίες τόσο μέσα στην πατρίδα τους όσο και σε ολόκληρη την ενιαία αγορά· ότι, ως εκ τούτου, θα τονωθεί ο ανταγωνισμός μεταξύ των πολιτών και θα υπάρξει έτσι αύξηση των δυνατοτήτων επιλογής για τους πολίτες της Κοινότητας ως καταναλωτές·

ότι στα δύο κοινοτικά προγράμματα σχετικά με την πολιτική προστασίας και ενημέρωσης των καταναλωτών⁽¹⁾ έχει υπογραμμισθεί η σημασία της προστασίας των καταναλωτών από την ύπαρξη αθέμιτων όρων στις συμβάσεις· ότι η προστασία αυτή πρέπει να εξασφαλίζεται μέσω νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων, είτε εναρμονισμένων στο κοινοτικό επίπεδο είτε θεσπιζόμενων απευθείας σ' αυτό το επίπεδο·

ότι, σύμφωνα με την αρχή που διατυπώνεται μέσα σε αυτά τα δύο προγράμματα υπό τον τίτλο «προστασία των οικονομικών συμφερόντων των καταναλωτών», οι αγοραστές αγαθών ή υπηρεσιών πρέπει να προστατεύονται από τις καταχρήσεις εξουσίας εκ μέρους του πωλητή, ιδίως από τις μονομερώς συντασσόμενες τυποποιημένες συμβάσεις και από την καταχρηστική εξαίρεση δασικών δικαιωμάτων μέσα στις συμβάσεις·

ότι είναι δυνατόν να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη προστασία των καταναλωτών με την θέσπιση ομοιόμορφων ρυθμίσεων σχετικά με τους αθέμιτους όρους· ότι αυτές οι ρυθμίσεις πρέπει να εφαρμόζονται σε κάθε σύμβαση που συνάπτεται με καταναλωτή είτε γραπτώς είτε προφορικά και, στην περίπτωση γραπτής σύμβασης, οι όροι της να περιέχονται μέσα σε ένα ή περισσότερα έγγραφα·

ότι είναι δυνατόν να επιτευχθεί αποτελεσματικότερη προστασία του καταναλωτή με τη θέσπιση ρυθμίσεων που, όσον αφορά αθέμιτους όρους, εφαρμόζονται σε όλους αυτούς τους όρους· ότι, σχετικά με αυτό, πρέπει να γίνεται διάκριση μέσα σε μια ατομική σύμβαση, μεταξύ των όρων που ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης και των όρων που δεν ήταν αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης·

ότι οι συμβάσεις πρέπει να συντάσσονται με σαφή και κατανοητό τρόπο· ότι ο καταναλωτής πρέπει να έχει την ευκαιρία πράγματι να ενημερωθεί για όλους τους όρους και ότι, σε περίπτωση αμφιβολίας, πρέπει να υπερισχύει η πιο ευνοϊκή ερμηνεία για τον καταναλωτή·

ότι τα κράτη μέλη πρέπει να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να αποφεύγεται η παρουσία αθέμιτων όρων μέσα στις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές από έναν επαγγελματία και ότι, εάν παρ' όλα αυτά εμφανίζονται στις

συμβάσεις παρόμοιοι όροι, οι όροι αυτοί θα θεωρούνται άκυροι, αλλά οι υπόλοιποι όροι της σύμβασης θα είναι έγκυροι και η σύμβαση θα εξακολουθήσει να δεσμεύει τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τους ίδιους όρους, εάν μπορεί να υφίσταται χωρίς τους άκυρους όρους·

ότι είναι επιθυμητός ο εντοπισμός ορισμένων κατηγοριών όρων που δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ποτέ μέσα στις συμβάσεις που προτείνονται στους καταναλωτές·

ότι υπάρχει η δυνατότητα σε ορισμένες περιπτώσεις να στερείται ο καταναλωτής την προστασία που παρέχει η παρούσα οδηγία με το να ορίζεται ως ο εφαρμοστέος νόμος στη σύμβαση, κάποιος νόμος ενός τρίτου κράτους· ότι, συνεπώς, πρέπει να προβλέπεται ότι οι διατάξεις που θεσπίζονται για την εφαρμογή της παρούσας οδηγίας διέπουν υποχρεωτικά την κατάσταση που αυτή καλύπτει·

ότι ο κατάλογος των όρων που θεωρούνται πάντα αθέμιτοι όταν αυτοί δεν ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης με τον καταναλωτή δεν είναι πλήρης·

ότι τα άτομα ή οργανισμοί που, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, έχουν έννομο συμφέρον να προστατεύουν τον καταναλωτή, πρέπει να έχουν τη δυνατότητα προσφυγής κατά των συμβατικών όρων που συντάσσονται με σκοπό τη γενικευμένη χρήση μέσα στις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές και, ειδικά, κατά των αθέμιτων όρων, είτε ενώπιον δικαστηρίου είτε ενώπιον διοικητικού οργάνου που είναι αρμόδιο να αποφασίζει για τις καταγγελίες ή για να κινεί τις κατάλληλες δικαστικές διαδικασίες·

ότι τα δικαστήρια ή οι διοικητικές αρχές πρέπει να έχουν τη δυνατότητα να διατάσσουν ή να επιτυγχάνουν την κατάργηση των αθέμιτων όρων που περιέχονται στις συμβάσεις που συνάπτονται με τους καταναλωτές,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

1. Η παρούσα οδηγία έχει ως αντικείμενο την προσέγγιση των νομοθετικών, κανονιστικών και διοικητικών διατάξεων των κρατών μελών σχετικά με τους αθέμιτους όρους στις συμβάσεις που συνάπτονται μεταξύ επαγγελματία και καταναλωτή.

2. Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται για τις συμβάσεις εργασίας, τις συμβάσεις σχετικά με τα κληρονομικά δικαιώματα, τις συμβάσεις σχετικά με την οικογενειακή κατάσταση και τις συμβάσεις σχετικά με τη σύσταση και το καταστατικό των εταιριών.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας οδηγίας, εννοούμε ως:

- α) «αθέμιτους όρους», τους όρους σύμβασης όπως αυτοί καθορίζονται στα άρθρα 3 και 4·
- β) «καταναλωτή», κάθε φυσικό πρόσωπο το οποίο κατά τις συναλλαγές που καλύπτει η παρούσα οδηγία ενεργεί για σκοπούς τους οποίους μπορούμε να θεωρήσουμε άσχετους με τις επαγγελματικές του δραστηριότητες·

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 92 της 25. 4. 1975, σ. 1 και
ΕΕ αριθ. C 133 της 3. 6. 1981, σ. 1.

γ) «επαγγελματία», κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο που, κατά τις συναλλαγές που καλύπτει η παρούσα οδηγία, ενεργεί στο πλαίσιο της επαγγελματικής του δραστηριότητας, ιδίως των δραστηριοτήτων προμηθευτών, είτε δημόσιων είτε ιδιωτικών, καθώς και της πώλησης, της μίσθωσης ή άλλων μέσων προμήθειας συσκευών από αυτούς τους προμηθευτές.

Άρθρο 3

1. Όρος σύμβασης, που δεν ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης, θεωρείται αθέμιτος όταν από μόνος του ή σε συνδυασμό με έναν ή περισσότερους άλλους όρους της σύμβασης ή άλλης σύμβασης από την οποία αυτή εξαρτάται, παρά τις απαιτήσεις καλής πίστης:

— δημιουργεί εις βάρος του καταναλωτή σημαντική ανισορροπία ανάμεσα στα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των συμβαλλόμενων μερών που απορρέουν από τη σύμβαση

ή

— οδηγεί σε εκτέλεση της σύμβασης, σημαντικά διαφορετική από την εκτέλεση που ευλόγως αναμένει ο καταναλωτής.

2. Κάποιος όρος θεωρείται πάντοτε ότι δεν ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης όταν έχει συνταχθεί εκ των προτέρων και όταν εκ των πραγμάτων ο καταναλωτής δεν μπόρεσε να επηρεάσει το περιεχόμενό του, ιδίως στο πλαίσιο μονομερώς συντασσόμενης τυποποιημένης σύμβασης.

Το γεγονός ότι ορισμένα στοιχεία κάποιου όρου ή ένας μεμονωμένος όρος ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης, δεν αποκλείει την εφαρμογή του παρόντος άρθρου εάν η συνολική αξιολόγηση οδηγεί στο συμπέρασμα ότι, παρ'όλα αυτά, πρόκειται για την αποδοχή μονομερώς συντασσόμενης τυποποιημένης σύμβασης.

Στην περίπτωση που ο επαγγελματίας ισχυρίζεται ότι κάποιος όρος ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης, τότε αναλαμβάνει πλήρως το βάρος της απόδειξης.

3. Το παράρτημα αυτής της οδηγίας περιέχει έναν μή πλήρη κατάλογο όρων που θεωρούνται πάντοτε ως αθέμιτοι όταν δεν ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης.

Οι όροι του σημείου 1 στοιχεία α), β), γ) και ιστ) του παραρτήματος θεωρούνται αθέμιτοι ακόμη και όταν ήταν αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης.

Άρθρο 4

1. Ένας συμβατικός όρος, είτε ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης είτε όχι, θεωρείται επίσης ως αθέμιτος όταν από μόνος του ή σε συνδυασμό με ένα ή περισσότερους άλλους όρους της σύμβασης ή μιας άλλης σύμβασης από την οποία αυτή εξαρτάται:

— οδηγεί σε αδικαιολογήτως επιζήμια για τον καταναλωτή εκτέλεση της σύμβασης

και

— επιβλήθηκε στον καταναλωτή λόγω της οικονομικής ισχύος του επαγγελματία ή/και λόγω της δικής του οικονομικής ή/και διανοητικής αδυναμίας.

2. Σε όλες τις περιπτώσεις που προβλέπονται στο παρόν άρθρο, ο αθέμιτος χαρακτήρας του συμβατικού όρου εκτιμάται αφού ληφθούν υπόψη κατά τη στιγμή της σύναψης της σύμβασης όλες οι περιστάσεις που περιβάλλουν τη σύναψη της σύμβασης, όπως και όλοι οι άλλοι όροι της σύμβασης.

3. Το παρόν άρθρο δεν θίγει τις εθνικές διατάξεις σχετικά με την εγκυρότητα των συμβάσεων.

Άρθρο 5

1. Στην περίπτωση συμβάσεων των οποίων όλοι ή μερικοί όροι που προτείνονται στον καταναλωτή έχουν συνταχθεί εγγράφως, αυτοί οι όροι πρέπει να συντάσσονται πάντοτε με σαφή και κατανοητό τρόπο. Σε περίπτωση αμφιβολίας για την έννοια κάποιου όρου, επικρατεί η πιο ευνοϊκή για τον καταναλωτή ερμηνεία. Σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των τυποποιημένων έντυπων όρων και των όρων που προσθέτονται κατά τη σύναψη της σύμβασης, επικρατέστεροι είναι οι τελευταίοι.

2. Ανεξάρτητα από τον αθέμιτο ή όχι χαρακτήρα, οι όροι που δεν ήταν το αντικείμενο ατομικής διαπραγμάτευσης δεν θεωρούνται ότι έχουν γίνει αποδεκτοί από τον καταναλωτή παρά μόνον όταν αυτός είχε πράγματι την ευκαιρία να ενημερωθεί γι' αυτούς πριν από τη σύναψη της σύμβασης.

Άρθρο 6

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζονται στον καταναλωτή, ως αγοραστή στα πλαίσια σύμβασης για την πώληση κινητών αγαθών, το δικαίωμα να παραλαμβάνει αγαθά που ανταποκρίνονται στη σύμβαση και είναι αναγκαία για τη χρήση για την οποία πωλήθηκαν καθώς και να διαμαρτύρεται, μέσα σε αρκετά μεγάλες προθεσμίες, για τα εγγενή ελαττώματα τα οποία ενδέχεται να παρουσιάζουν τα αγαθά.

2. Στο πλαίσιο της άσκησης αυτών των δικαιωμάτων, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται στον καταναλωτή την επιλογή ανάμεσα στα παρακάτω μέσα που τίθενται στη διάθεσή του:

— επιστροφή του συνόλου της τιμής πώλησης,

— αντικατάσταση των αγαθών,

— επισκευή των αγαθών με έξοδα του πωλητή,

— μείωση της τιμής στην περίπτωση που ο καταναλωτής κρατά τα αγαθά,

καθώς και το δικαίωμα να αποζημιώνεται για τις δλάβες που υφίσταται και οι οποίες προκύπτουν από τη σύμβαση.

3. Στην περίπτωση που ο πωλητής διαβιβάζει στον καταναλωτή την εγγύηση του κατασκευαστή των αγαθών, τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλιστεί στον καταναλωτή το δικαίωμα να επωφελείται από την εγγύηση του κατασκευαστή για περίοδο δώδεκα μηνών ή κατά τη διάρκεια της κανονικής ζωής των αγαθών, όταν η ζωή αυτή είναι κατώτερη από δώδεκα μήνες, καθώς και το δικαίωμα για απαίτηση της επιστροφής των δαπανών στις οποίες υποβλήθηκε, είτε από τον πωλητή είτε από τον κατασκευαστή, για τα έξοδα που κατέβαλε ο καταναλωτής ώστε να κατορθώσει να ενεργοποιήσει την εγγύηση.

4. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα ώστε να εξασφαλίζεται στον καταναλωτή, ως αγοραστή στα πλαίσια σύμβασης για την παροχή υπηρεσιών, το δικαίωμα:

- να του παρέχονται υπηρεσίες στο συμφωνημένο χρόνο με την αποτελεσματικότητα που ενδείκνυται,
- να έχει την εγγύηση του προμηθευτή ότι κατέχει την απαιτούμενη τεχνογνωσία και την αναγκαία ικανότητα για να παρέχει τις εν λόγω υπηρεσίες σύμφωνα με τον τρόπο που διευκρινίζεται στην προηγούμενη περίπτωση.

Άρθρο 7

Τα κράτη μέλη:

- απαγορεύουν τη χρήση αθέμιτων όρων σε κάθε σύμβαση που συνάπτεται με καταναλωτή από επαγγελματία ανεξάρτητα από τον εφαρμοστέο νόμο· αυτή η απαγόρευση δεν θίγει το δικαίωμα του πωλητή για αποζημίωση εκ μέρους του προμηθευτή του,
- προβλέπουν ότι εάν, παρά αυτή την απαγόρευση, διάφοροι αθέμιτοι όροι υπάρχουν μέσα στις εν λόγω συμβάσεις, αυτοί να θεωρούνται άκυροι ενώ οι εναπομένοντες όροι θα είναι έγκυροι διότι η σύμβαση θα εξακολουθεί να δεσμεύει τα μέρη σύμφωνα με τους ίδιους όρους, ή αν πάντως η σύμβαση μπορεί να εξακολουθήσει να υφίσταται χωρίς τους όρους που έχουν ακυρωθεί.

Άρθρο 8

1. Τα κράτη μέλη επαγρυπνούν ώστε, προς το συμφέρον των καταναλωτών και των χρηστών, των ανταγωνιζόμενων επαγγελματιών και του κοινού, να υπάρχουν τα κατάλληλα και αποτελεσματικά μέσα ώστε να ελέγχεται η χρήση των αθέμιτων όρων στις συμβάσεις πώλησης αγαθών ή παροχής υπηρεσιών που συνάπτονται με καταναλωτές.

2. Τα μέσα αυτά περιλαμβάνουν διατάξεις σύμφωνα με τις οποίες άτομα ή οργανισμοί που έχουν σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία έννομο συμφέρον για την προστασία των καταναλωτών, να προσφεύγουν ενώπιον των αρμόδιων δικαστηρίων ή διοικητικών οργάνων που θα λαμβάνουν απόφαση για να καθορίζεται εάν οι συμβατικοί όροι που έχουν συνταχθεί με στόχο τη γενικευμένη χρήση και ανεξαρτήτως από την πραγματική τους εισαγωγή στις ατομικές συμβάσεις, συμβιβάζονται με τις διατάξεις της παρούσας οδηγίας.

3. Οι διαδικασίες που αναφέρονται στην προηγούμενη παράγραφο είναι δυνατό να στρέφονται, από κοινού κατά πολλών ατόμων που χρησιμοποιούν ή ετοιμάζονται να χρησιμοποιήσουν ή ακόμη που συνιστούν τη χρήση των ιδίων συμβατικών γενικών όρων, ή παρόμοιων όρων. Η απόφαση που λαμβάνουν οι αρμόδιες αρχές δεσμεύει όλα αυτά τα άτομα.

4. Στο πλαίσιο των διαδικασιών που αναφέρονται στις προηγούμενες παραγράφους, οι αρμόδιες αρχές αξιολογούν τον αθέμιτο χαρακτήρα των εν λόγω όρων με βάση τον κατάλογο των πρότυπων όρων που δίδεται στο παράρτημα και, επικουρικά, εφαρμόζοντας τα κριτήρια που παρατίθενται στο άρθρο 3 παράγραφος 1.

Άρθρο 9

Η Επιτροπή υποβάλλει στο Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1997, έκθεση περί της εφαρμογής της παρούσας οδηγίας.

Άρθρο 10

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου 1992 και πληροφορούν αμέσως την Επιτροπή σχετικά. Οι εν λόγω διατάξεις εφαρμόζονται σε όλες τις συμβάσεις που συνάπτονται με καταναλωτές μετά τις 31 Δεκεμβρίου 1992.

Οι διατάξεις που θεσπίζονται κατ'εφαρμογή της παραγράφου 1 παραπέμπουν ρητώς στην παρούσα οδηγία.

2. Τα κράτη μέλη ανακοινώνουν στην Επιτροπή τα κείμενα των κύριων νομοθετικών διατάξεων που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 11

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1. Οι παρακάτω όροι είναι αθέμιτοι εάν έχουν ως στόχο ή αποτέλεσμα:

- α) να αποκλείουν ή να περιορίζουν την ευθύνη του επαγγελματία σε περίπτωση θανάτου ή σωματικής βλάβης καταναλωτή που προκύπτει από πράξη ή από παράλειψη αυτού του επαγγελματία·
- β) να αποκλείουν ή να περιορίζουν τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή σε σχέση με τον επαγγελματία ή με άλλο συμβαλλόμενο μέρος σε περίπτωση μη πλήρους ή μερικής εκτέλεσης ή ελαττωματικής εκτέλεσης οποιασδήποτε από τις συμβατικές υποχρεώσεις, και ιδίως τα δικαιώματα που παρατίθενται στο άρθρο 6 της παρούσας οδηγίας·
- γ) να προβλέπουν, κατά την υπογραφή της σύμβασης, την οριστική δέσμευση του καταναλωτή και τη μη οριστική δέσμευση του επαγγελματία·
- δ) να επιτρέπουν στον επαγγελματία να κατακρατά τα ποσά που έχει καταβάλλει ο καταναλωτής όταν αυτός δεν δέχεται να συνάψει ή να εκτελέσει τη σύμβαση, χωρίς να προβλέπεται το δικαίωμα για τον καταναλωτή να του επιστρέφεται το διπλάσιο ποσό από τον επαγγελματία όταν αυτός είναι εκείνος που υπαναχωρεί·
- ε) να επιτρέπουν στον επαγγελματία να ακυρώνει τη σύμβαση κατά την κρίση του εάν η ίδια δυνατότητα δεν αναγνωρίζεται στον καταναλωτή, καθώς και να επιτρέπουν στον επαγγελματία να κατακρατά τα ποσά που έχει καταβάλει ο καταναλωτής στην περίπτωση που είναι ο ίδιος ο επαγγελματίας ο οποίος ακυρώνει τη σύμβαση·
- στ) να επιτρέπουν στον επαγγελματία να τερματίζει μονομερώς σύμβαση με αόριστη διάρκεια χωρίς εύλογη προειδοποίηση·
- ζ) να παρατείνεται αυτομάτως σύμβαση με καθορισμένη διάρκεια εν απουσία αντίθετης δήλωσης του καταναλωτή, ενώ ως προθεσμία για τη δήλωση αυτής της δούλησης του καταναλωτή έχει καθοριστεί μια πάρα πολύ μακρινή ημερομηνία για τη λήξη της σύμβασης·
- η) να εξακριβώνουν με αναντίρρητο τρόπο την τήρηση από τον καταναλωτή άλλων συμβατικών διατάξεων·
- θ) να επιτρέπουν στον επαγγελματία να τροποποιεί μονομερώς τους όρους της σύμβασης·
- ι) να επιτρέπουν στον επαγγελματία να τροποποιεί μονομερώς τα χαρακτηριστικά του προς παράδοση προϊόντος ή της υπηρεσίας προς παροχή·
- ια) να προβλέπουν ότι η τιμή των αγαθών καθορίζεται κατά τη στιγμή της παράδοσης ή να παρέχουν στον πωλητή αγαθών ή στον προμηθευτή υπηρεσιών το δικαίωμα να αυξάνει τις τιμές του, χωρίς, ο καταναλωτής να έχει αντίστοιχο δικαίωμα που να του επιτρέπει να διακόπτει τη σύμβαση στην περίπτωση που η τελική τιμή είναι πολύ υψηλή σε σχέση με την τιμή που συμφωνήθηκε κατά τη σύναψη της σύμβασης·
- ιβ) να παρέχουν στον επαγγελματία το δικαίωμα να καθορίζει εάν τα εμπορεύματα που παραδίδονται ή οι υπηρεσίες που παρέχονται είναι σύμφωνα με τους όρους της σύμβασης ή να του παρέχουν το αποκλειστικό δικαίωμα να ερμηνεύει οποιονδήποτε όρο της σύμβασης·
- ιγ) να περιορίζουν την υποχρέωση του επαγγελματία να τηρεί τις υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει οι εντολοδόχοι του·
- ιδ) να υποχρεώνουν τον καταναλωτή να εκπληρώνει όλες τις υποχρεώσεις του ενώ ταυτόχρονα ο επαγγελματίας δεν έχει εκπληρώσει τις δικές του·
- ιε) να προβλέπουν τη δυνατότητα εκχώρησης της σύμβασης από τον επαγγελματία όταν αυτή ενδέχεται να δημιουργεί ελάττωση των εγγυήσεων για τον καταναλωτή χωρίς αυτός να είναι σύμφωνος·
- ιστ) να επιβάλλουν στον καταναλωτή που δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του αποζημίωση ποσού δυσανάλογα υψηλού ή/και χωρίς να προβλέπουν αποζημίωση της ίδιας τάξης εις θάρος του επαγγελματία που δεν εκπληρώνει τις δικές του υποχρεώσεις·

- ιζ) να περιορίζουν τα ένδικα μέσα στη διάθεση του καταναλωτή, ιδίως τη δυνατότητα να ζητεί την καταγγελία της σύμβασης στην περίπτωση που ο επαγγελματίας δεν εκπληρώνει τις υποχρεώσεις του ή να συμφιζούν τα χρέη με πιστώσεις του επαγγελματία·
- ιη) να καταργούν, ή να παρεμποδίζουν την προσφυγή ενώπιον δικαστηρίου ή τα ένδικα μέσα από την πλευρά του καταναλωτή, ιδίως με το να υποχρεώνουν τον καταναλωτή να καταφεύγει αποκλειστικά σε διαιτησία, με το να περιορίζουν τα αποδεικτικά μέσα στη διάθεση του καταναλωτή ή με το να επιβάλλουν σ' αυτόν το βάρος της απόδειξης το οποίο, σύμφωνα με τον εφαρμοστέο νόμο, θα έπρεπε κανονικά να επιβαρύνει κάποιο άλλο συμβαλλόμενο μέρος.
2. α) Το στοιχείο στ) της παραγράφου 1 δεν αντιτίθεται στους όρους με τους οποίους ο προμηθευτής χρηματοοικονομικών υπηρεσιών επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τερματίσει τη σύμβαση με αόριστη διάρκεια μονομερώς και χωρίς προειδοποίηση, αρκεί να επιβαρύνεται ο επαγγελματίας με την υποχρέωση να πληροφορεί το άλλο ή τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη αμέσως·
- β) το στοιχείο θ) της παραγράφου 1 δεν αντιτίθεται στους όρους με τους οποίους ο προμηθευτής χρηματοοικονομικών υπηρεσιών επιφυλάσσεται του δικαιώματος να τροποποιεί το οφειλόμενο επιτόκιο από ή στον καταναλωτή ή το ποσό όλων των άλλων επιβαρύνσεων σχετικά με τις χρηματοοικονομικές υπηρεσίες χωρίς καμία προειδοποίηση, αρκεί ο επαγγελματίας να επιβαρύνεται με την υποχρέωση να πληροφορεί το συντομότερο δυνατόν το άλλο ή τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη και αυτό(ά) να είναι ελεύθερο(α) να καταγγείλει(ουν) αμέσως τη σύμβαση·
- γ) τα στοιχεία στ) και θ) της παραγράφου 1 δεν εφαρμόζονται σχετικά με:
- τις χρηματιστηριακές συναλλαγές,
 - τις συμβάσεις αγοράς συναλλάγματος, ιδιωτικών επιταγών ή διεθνών ταχυδρομικών ενταλμάτων που έχουν εκδοθεί σε συνάλλαγμα·
- δ) το στοιχείο ι) της παραγράφου 1 δεν αντιτίθεται στους όρους με τους οποίους ο επαγγελματίας επιφυλάσσεται του δικαιώματος να προβαίνει σε τροποποιήσεις που είναι αναγκαίες από την τεχνική εξέλιξη, υπό τον όρο ότι δεν προκύπτουν από αυτό ούτε αύξηση τιμής ούτε ελάττωση της ποιότητας και ότι αυτοί οι όροι δίνουν στον καταναλωτή τη δυνατότητα να αναφέρει τους όρους από τους οποίους εξαρτά τη δέσμευσή του·
- ε) το στοιχείο ια) της παραγράφου 1 δεν αντιτίθεται στους όρους τιμαριθμικής προσαρμογής της τιμής, στο μέτρο που οι όροι αυτοί είναι νόμιμοι και με την προϋπόθεση ότι ο τρόπος μεταβολής της τιμής θα περιγράφεται επακριβώς.
-

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Αποτελέσματα των δημοπρασιών (κοινοτική επισιτιστική δότηση)

(92/C 73/06)

σε εφαρμογή του άρθρου 9 παράγραφος 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 2200/87 της Επιτροπής της 8ης Ιουλίου 1987 για τις γενικές διατάξεις της συγκέντρωσης στην Κοινότητα των προϊόντων που χορηγούνται ως κοινοτική επισιτιστική δότηση

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων αριθ. L 204 της 25ης Ιουλίου 1987, σ. 1)

17 Μαρτίου 1992

Απόφαση/ Κανονισμός	Δράση αριθ.	Παρ- τίδα	Δικαιούχος	Προϊόν	Ποσό- τητα (τόνοι)	Στάδιο παραδό- σεως	Αριθμός προσφε- ρόντων	Υπερθεματιστής	Τιμή δημοπρα- σίας (Ecu/τόνο)
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 532/92	1084/91	A	Αίγυπτος	HTOUR	1 000	EMB	4	Cebag — AD Zwolle (NL)	676,80
	1086/91	B	Αίγυπτος	HTOUR	1 000	EMB	4	Cebag — AD Zwolle (NL)	678,62
	1088/91	Γ	Αίγυπτος	HTOUR	2 000	EMB	7	Vandemoortele — Izegem (B)	576,27
	1089/91	Δ	Αίγυπτος	HTOUR	2 000	EMB	7	Cebag — AD Zwolle (NL)	574,25
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 531/92	1016/91	A	Αίγυπτος	BLT	20 000	EMB	8	Richco — Rotterdam (NL)	108,48
	1017/91	B	Αίγυπτος	BLT	20 000	EMB	8	Richco — Rotterdam (NL)	110,48
	1018/91	Γ	Αίγυπτος	BLT	20 000	EMB	8	Richco — Rotterdam (NL)	110,98
Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 533/92	836-838/91	A	ONG/Αιθιοπία	BLT	2 430	EMB	5	Richco — Rotterdam (NL)	130,48
	936-937/91	B	ONG/Αιθιοπία	BLT	3 264	EMB	5	Richco — Rotterdam (NL)	130,48

BLT: Μαλακό σιτάρι
 FBLT: Αλεύρι μαλακού σιταριού
 CBL: Μακρόκοκκο λευκασμένο ρύζι
 CBM: Μεσόσπερμο λευκασμένο ρύζι
 CBR: Στρογγυλό λευκασμένο ρύζι
 BRI: Θραύσματα ρυζιού
 FHAF: Νιφάδες δρώμης
 SU: Ζάχαρη
 ME: Σμιγάδι
 SOR: Σόργο
 DUR: Σκληρό σιτάρι
 GDUR: Πλιγούρι σκληρού σίτου

MAI: Καλαμπόκι
 FMAI: Αλεύρι καλαμποκιού
 GMAI: Πλιγούρι καλαμποκιού
 SMAI: Σμιγδάλια καλαμποκιού
 LENP: Πλήρες γάλα σε σκόνη
 LEP: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη
 LEPv: Αποκορυφωμένο γάλα σε σκόνη διταμινούχο
 CT: Τοματοπολτός
 B: Βούτυρο
 BO: Βουτυρέλαιο
 HOLI: Ελαιόλαδα
 HCOLZ: Ραφινρισμένο κραιμέλαιο

HPALM: Ημεξευγετισμένο φοινικέλαιο
 HTOUR: Εξευγετισμένο ηλιέλαιο
 CB: Κορν Μπιφ
 RsC: Κορινθιακή σταφίδα
 BABYF: Babyfood
 PA: Ζυμαρικά εν γένει
 FEQ: Φούλια (Vicia Faba Equina)
 FMA: Κουκιά (Vicia Faba Major)
 SAR: Σαρδέλες
 DEB: Παράδοση στο λιμάνι εκφόρτωσης — εκφορτωμένο
 DEN: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης — μη εκφορτωμένο
 EMB: Παράδοση στο λιμάνι φόρτωσης
 DEST: Παράδοση στον τόπο του τελικού προορισμού

Phare — Εξοπλισμός υπολογιστών

Πρόσκληση υποβολής προσφορών της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων προς όφελος της κυβέρνησης της Ρουμανίας για έργο χρηματοδοτούμενο από το πρόγραμμα Phare

(92/C 73/07)

Ονομασία και αριθ. του έργου:

Εξοπλισμός υπολογιστών για τον εθνικό φορέα ιδιωτικοποιήσεων στην Ρουμανία

1. Συμμετοχή και καταγωγή

Δικαίωμα συμμετοχής με ίσους όρους έχουν όλα τα φυσικά και νομικά πρόσωπα των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Βουλγαρίας, της Τσεχοσλοβακίας, της Ουγγαρίας, της Πολωνίας, της Ρουμανίας και της Αλβανίας, Εσθονίας, Λιθουανίας και Λεττονίας.

Οι προμήθειες πρέπει υποχρεωτικά να προέρχονται από τα ανωτέρω κράτη.

2. Αντικείμενο

Προμήθεια, σε 1 παρτίδα, εξοπλισμού υπολογιστών.

3. Φάκελος του διαγωνισμού

Ο πλήρης φάκελος του διαγωνισμού διατίθεται δωρεάν στις ακόλουθες διευθύνσεις:

α) Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, DG I - Operational Service Phare, rue de la Loi 84-86 (L84 - 4/21), B-1049 Bruxelles, télex 21877 COMEUB, télécopieur 236 42 51.

β) Γραφεία Τύπου και Πληροφοριών των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων:

D-5300 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49) 228 53 00 90; Telefax (49) 22 85 30 09 50],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11· telefax (31-70) 379 78 78],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tel. (352) 43 01 1· télécopieur (352) 43 01 44 33],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tel. (33) 1 40 63 38 38· télécopieur (33) 1 45 56 94 17],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 678 97 22· telefax (39-6) 679 16 58],

DK-1004 København, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40· telefax (45) 33 11 12 03],

UK-London SW1P 3AT, Jean Monnet House, 8 Storey's Gate [tel. (44) 71 222 81 22· facsimile (44) 71 222 09 00],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353) 1 71 22 44· facsimile (353) 1 71 26 57],

GR-10674 Αθήνα, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30) 1 724 39 82, τηλεφάξ (30) 1 724 46 20],

E-28001 Madrid, calle de Serrano, 41, 5a planta [tel. (34-1) 435 17 00, 435 15 28· telefax (34-1) 576 03 87, 577 29 23],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351) 1 54 11 44· telefax (351) 1 55 43 97].

4. Προσφορές

Οι προσφορές πρέπει να φθάσουν, το αργότερο, την 27. 4. 1992, 17.00 τοπική ώρα, στη διεύθυνση: Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, DG I - Relations extérieures, service opérationnel Phare, rue de la Loi 84-86, 4/21 (attention. M. Daudin), B-1049 Bruxelles.

Η αποσφράγιση των προσφορών θα γίνει δημοσίως την 28. 4. 1992, 10.00 τοπική ώρα, στη διεύθυνση, στην ίδια διεύθυνση.

Αλιευτικοί πόροι**Πρόσκληση για εκδήλωση ενδιαφέροντος**

(92/C 73/08)

Ο κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3499/91 του Συμβουλίου, της 28.11.1991, περί προβλέψεως κοινοτικού πλαισίου για μελέτες και πρότυπα προγράμματα που αφορούν τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο⁽¹⁾ καθορίζει τους τομείς με προτεραιότητα στους οποίους πρέπει να πραγματοποιηθούν οι εν λόγω μελέτες και τα προγράμματα.

κατωτέρω αναφέρονται οι τομείς τους οποίους αφορά η πρόσκληση ενδιαφέροντος για τη χρηματοδοτική συμμετοχή της Κοινότητας, για το έτος 1992, σύμφωνα με το άρθρο 1 του αναφερόμενου κανονισμού.

1. Πόροι θαθύδιων ειδών συμπεριλαμβανομένων των μεγάλων θυθών

Η έλλειψη ενημερωμένων πληροφοριών για ορισμένους πόρους θαθύδιων ειδών κυρίως για τα αποθέματα που βρίσκονται στο βάθος των χερσαίων επιχωμάτων της Μεσογείου και για τα υπάρχοντα είδη αλιείας ή γι' αυτά που αναπτύσσονται τώρα, δικαιολογεί την ερευνητική προσπάθεια κυρίως όσον αφορά:

- την χαρτογράφηση των πόρων των θαθύδιων ειδών, συμπεριλαμβανομένων των μεγάλων θυθών·
- τις παραμέτρους αναπαραγωγής, ανάπτυξης και θνησιμότητας·
- τις δομές των πληθυσμών, την πυκνότητα και την βιομάζα·
- τη δυνατότητα της εκμετάλλευσης και ενδεχομένως τα χαρακτηριστικά των μεθόδων αλιείας (στόλοι, προσπάθειες, αλιεύματα)·
- διανομή συχνότητας μήκους ή ηλικίας στα αλιεύματα ανά απόθεμα και ανά στόλο ή ανά αλιεία.

2. Επιλογή των κύριων αλιευτικών εργαλείων

Μελέτες που αφορούν τις παραμέτρους επιλογής των κύριων αλιευτικών εργαλείων για τα κύρια εμπορικά είδη, οι οποίες αποδίδουν στη βελτίωση της επιλεκτικότητας τόσο όσον αφορά ψάρια του ίδιου είδους όσο και ψάρια διαφορετικών ειδών, είτε σε συνάρτηση με τη γεωμετρία των εργαλείων, είτε σε συνάρτηση με τη χρησιμοποίηση προσαρμοσμένων μηχανισμών, είτε και με κάθε άλλη κατάλληλη μέθοδο συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής ανίχνευσης.

3. οικονομικές και κοινωνικές πλευρές των κύριων μεθόδων αλιείας στη Μεσόγειο

Για να εκτιμηθούν οι δυνατότητες εφαρμογής των ρυθμίσεων ή στρατηγικών διαχείρισης των αλιευτικών πόρων καθώς και οι ενδεχόμενες πιθανότητες επιτυχίας τους, θα ήταν χρήσιμες ενδεχόμενες οικονομικές και κοινωνικές αναλύσεις των μεθόδων αλιείας στη Μεσόγειο, ιδίως εκείνων που αφορούν την ανατολική Μεσόγειο.

Τα στοιχεία που πρέπει να συγκεντρωθούν περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:

- το επίπεδο κατανομής των εξόδων και εισοδημάτων ανά στολίσκο και ανά αλιευτικό τύπο·
- την εκτίμηση της πραγματικής συμβολής της αλιείας στα εισοδήματα των παραγωγών ιδίως για τους περιστασιακούς αλιείς και τους αλιείς που δουλεύουν με μερικό χρόνο εργασίας·
- τη χρηματοδοτική ανάλυση του δυναμικού των διαφόρων τύπων αλιείας και των αλιευτικών επιχειρήσεων κυρίως σε επίπεδο επενδύσεων συμπεριλαμβανομένων εκείνων που διαθέτουν ηλεκτρονικές συσκευές υψηλής τεχνολογίας (ναυσιπλοία, ανίχνευση)·
- την ανάλυση των οικονομικών προβλημάτων που οφείλονται στις ιδιαιτερότητες της Μεσογείου (συνωστισμό στις παράκτιες ζώνες, συμπεριλαμβανομένων των τόπων αλιεύσης, της εποχικότητας, κ.λπ.)·
- δημοσκοπήσεις που αφορούν την αντίληψη που έχουν οι αλιείς για την αναγκαιότητα των μέτρων αλιευτικής διαχείρισης·
- αναλύσεις των στρατηγικών προσαρμογής των παραγωγών στα προβλήματα που προκαλούνται από τις ρυθμίσεις για την αλιεία κυρίως των στρατηγικών πλαισίων των μέτρων διευθέτησης και διαχείρισης·
- την τυπολογία των στολίσκων και των αλιευτικών δραστηριοτήτων.

4. Συστήματα πληροφόρησης για τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο

η θέσπιση καθεστώτος διαχείρισης - διατήρησης των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο που λαμβάνει υπόψη τη βιολογική, οικονομική, κοινωνική και διοικητική πραγματικότητα είτε σε εθνικό είτε σε περιφερειακό είτε σε τοπικό επίπεδο, απαιτεί την συλλογή και την συγκέντρωση για ανάλυση, των δεδομένων που αφορούν τους στολίσκους, τις δραστηριότητές τους, τα έξοδα παραγωγής τους και αλιευμάτων τους ανά αλιευτική ζώνη, η καθιέρωση συστημάτων πληροφόρησης στη Μεσόγειο, για σκοπούς ποσοστοποίησης της αλιευτικής προσπάθειας και διαχείρισης, πραγματοποιείται με τη θέσπιση εναρμονισμένων στατιστικών δικτύων που προϋποθέτει προηγουμένως μια εργασία ανάλυσης και σύλληψης που θα αφορά:

- την ανάλυση των αναγκών συστήματος διαχείρισης και διατήρησης των βιολογικών, οικονομικών, κοινωνικών και άλλων δεδομένων, που αποδίδουν στο να προσδιοριστούν ποιές είναι οι πληροφορίες που πρέπει να συλλεγούν και με ποιά συχνότητα και σε ποιο επίπεδο διάλυσης·
- την ανάλυση του υπάρχοντος ήδη συστήματος (βάσεις διοικητικών και επιστημονικών δεδομένων κ.λπ.)·
- προτάσεις για την μορφή που θα μπορούσε να λάβει το σύνολο των εναρμονισμένων στατιστικών δικτύων που συνδέονται μ' αυτά τα δεδομένα.

(¹) ΕΕ αριθ. L 331 της 3. 12. 1991, σ. 1.

5. Οργάνωση σεμιναρίων για τη διατήρηση και την διαχείριση των αλιευτικών πόρων

Μπορούν να προβλεφθούν πρότυπα προγράμματα που αφορούν κυρίως τη διαχείριση και τη διατήρηση των αλιευτικών πόρων, τις μεθόδους εκτίμησης των αποθεμάτων ή την οικονομική εκτίμηση των διαφόρων τύπων αλιείας. Τα προγράμματα αυτά μπορούν να αφορούν την εγκαθίδρυση εναρμονισμένων στατιστικών δικτύων, εφόσον έχουν ήδη οριστεί πλήρως, (περιπτώσεις πόρων τόνου), και μπορούν να καλύψουν την οργάνωση:

- συσκέψεων εργασίας μεταξύ εμπειρογνομόνων ή επιστημόνων που αποβλέπουν κυρίως στην εναρμόνιση των συστημάτων συλλογής στατιστικών δεδομένων, τη συμπλήρωση των βάσεων δεδομένων με τις στατιστικές που είναι ήδη διαθέσιμες και την εκτίμηση των αποτελεσμάτων·
- σεμινάρια κατάρτισης ή τελειοποίησης που διοργανώνονται στη Μεσόγειο για την αλιεία·
- συμπόσια για τα προβλήματα διατήρησης και διαχείρισης των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο·

6. Συντονισμός μεταξύ των διοικήσεων και των αρμοδίων του τομέα

Ο συντονισμός μεταξύ εταίρων που καλούνται να συμμετέχουν στην εφαρμογή εναρμονισμένου συστήματος διαχείρισης των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο θα μπορούσε να διευκολυνθεί με μια εργασία έρευνας που θα επιτρέψει να εκτιμηθούν οι απόψεις τους για τους αντίστοιχους ρόλους τους και σε περίπτωση άμεσου ελέγχου της αλιευτικής προσπάθειας, τις αρμοδιότητες που πρέπει να τους ανατεθούν

για να φέρουν σε πέρας τις αποστολές που ανέλαβαν. Θα μπορούσε να αντιμετωπισθεί το ενδεχόμενο να προετοιμασθούν συναντήσεις μεταξύ των διοικήσεων και των αρμοδίων του τομέα για το εν λόγω θέμα, ενδεχομένως στα πλαίσια ενός συμποσίου για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλιευτικών πόρων στη Μεσόγειο.

7. Διεύθυνση για την κατάθεση δηλώσεων ενδιαφέροντος:

7.1. Η διαβίβαση ενδιαφέροντος γίνεται είτε με το ταχυδρομείο είτε με την κατάθεσή τους στην εξής διεύθυνση:

Commission des Communautés européennes, direction générale de la pêche, à l'attention de M. Ch. Nordmann, unité XIV-1, rue de la Loi 200 (JII 99/5-90), B-1049 Bruxelles.

7.2. Οι «Γενικοί Όροι που ισχύουν για τις συμβάσεις επιχειρήσεων της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων» διατίθενται δωρεάν μετά από απλή αίτηση του ενδιαφερομένου στην διεύθυνση που αναφέρεται στην παράγραφο 7.1.

8. Η λήξη της προθεσμίας για την παραλαβή των δηλώσεων ενδιαφέροντος:

31. 5. 1992.

9. Προθεσμία ισχύος των δηλώσεων ενδιαφέροντος:

31. 12. 1992.

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΑΙ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ανακοίνωση πρόσληψης

(92/C 73/09)

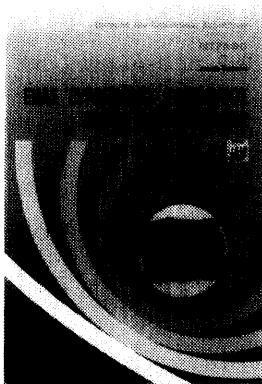
Η Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων δημοσιεύει στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, αριθ. C 73 A της 24ης Μαρτίου 1992, τις ακόλουθες ανακοινώσεις πρόσληψης:

- CES/62/91 — Διευθυντή,
- CES/72/91 — Γενικού Γραμματέα.

Για να προμηθευθείτε την αντίστοιχη Επίσημη Εφημερίδα, απευθυνθείτε στη Διεύθυνση Διοίκησης Προσωπικού και Οικονομικών της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, rue Ravenstein 2, B-1000 Bruxelles.



**ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ**



ΕΝΑΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΟΣ ΧΩΡΟΣ ΕΝΟΨΕΙ ΤΟΥ 1992

Patrick Venturini

Σκοπός του τεύχους αυτού είναι να παρουσιάσει, μετά από μια σύντομη ιστορική αναδρομή, τις διάφορες όψεις του κοινωνικού χώρου και τις δυναμικές της αλληλεπίδρασής τους: απασχόληση, ελεύθερη κυκλοφορία των προσώπων και επαγγελματική κινητικότητα, οικονομική και κοινωνική συνοχή, εργασιακό περιβάλλον, εταιρικό δίκαιο, κοινωνικά μέτρα προς υποστήριξη των τεχνολογικών μεταβολών, συστήματα εργασιακών σχέσεων. Αυτά είναι τα χαρακτηριστικά σημεία του εμβρυακού «Ευρωπαϊκού κοινωνικού χώρου».

131 σελίδες — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8702-9 — Αριθ. καταλόγου: CB-PP-88-B05-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 9,75 Ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

ΚΟΙΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ ΓΙΑ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ

Florence Nicolas σε συνεργασία με τον Jacques Repussard

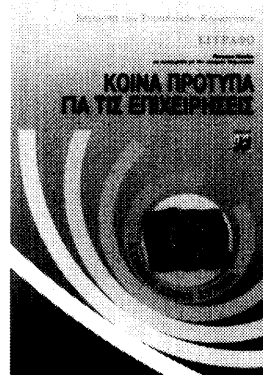
Στόχος του βιβλίου αυτού είναι να εξηγήσει τη λειτουργία του ευρωπαϊκού συστήματος τυποποίησης, τους πόρους που αυτό διαθέτει, καθώς και τον τρόπο με τον οποίο το σύστημα αυτό προσαρμόζεται στα κοινοτικά όργανα και διασυνδέεται με τα εθνικά και διεθνή συστήματα. Περιέχει επίσης πρακτικά παραδείγματα που θα μπορούσαν να χρησιμεύσουν ως βάση για ένα εγχειρίδιο ευρωπαϊκής τυποποίησης.

86 σελίδες — 17,6 × 25 cm

ISBN 92-825-8553-0 — Αριθ. καταλόγου: CB-PP-88-A01-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 9,00 Ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT



ΕΝΤΥΠΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:
Office for Official Publications of the European Communities
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Σας παρακαλώ να μου στείλετε τις δημοσιεύσεις που έχω σημειώσει παραπάνω

Όνοματεπώνυμο:

Διεύθυνση:

..... Τηλ.:

Ημερομηνία: Υπογραφή:



ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

**ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ
ΕΝΟΨΕΙ
ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΑΓΟΡΑΣ**



Jean-Claude SÉCHÉ
Πρόλογος του Jacques DELORS



ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ



ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΟΨΕΙ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΑΓΟΡΑΣ

Jean-Claude Séché. Πρόλογος του Jacques Delors

Το έργο αυτό δίνει, σε κατανοητή από μη νομομαθείς ειδικούς γλώσσα, μια εικόνα της παρούσας κατάστασης και θα βοηθήσει τους αναγνώστες να εξοικειωθούν με τα βασικά χαρακτηριστικά της ελεύθερης κυκλοφορίας των ατόμων. Σε παράρτημα παρουσιάζονται τα επίσημα μέσα που έχουν δημιουργηθεί για να διευκολύνουν την εξάσκηση από φυσικά πρόσωπα μιας δραστηριότητας σε κράτος μέλος διαφορετικό από εκείνο στο οποίο ανήκουν.

239 σελίδες — 21 × 29,7 cm

ISBN 92-825-8066-0

Αριθ. καταλόγου: CB-PP-88-004-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο (χωρίς ΦΠΑ): 18,50 Ecu

ES, DA, DE, GR, EN, FR, IT, NL, PT

ΕΝΤΥΠΟ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΣΤΑΛΕΙ ΣΤΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:
Office for Official Publications of the European Communities
2, rue Mercier, L-2985 Luxembourg

Σας παρακαλώ να μου στείλετε τις δημοσιεύσεις που έχω σημειώσει παραπάνω

Όνοματεπώνυμο:

Διεύθυνση:

..... Τηλ:

Ημερομηνία: Υπογραφή:

INFO 92

Η κοινοτική βάση δεδομένων που αφορά τους στόχους της ενιαίας αγοράς

Επικοινωνήστε με το Eurobases:

fax : + 32 (2) 236 06 24

phone : + 32 (2) 235 00 03

Η βάση INFO 92 περιέχει ζωτικές πληροφορίες για όλους όσοι θέλουν να είναι έτοιμοι το 1992. Αυτό που επιδιώκει να παράσχει στους χρήστες η βάση INFO 92 είναι ένα πραγματικό εγχειρίδιο οδηγιών της μεγάλης εσωτερικής αγοράς. Η βάση INFO 92 αποτελεί συνεχή απογραφή: οι προτάσεις της Επιτροπής εξετάζονται βήμα προς βήμα, καθένα δε από τα σημαντικότερα γεγονότα συνοψίζεται και εντάσσεται στο πλαίσιο του. Οι πληροφορίες παρέχονται μέχρι το τελικό στάδιο: την ενσωμάτωση των οδηγιών στο εσωτερικό καθεστώς δικαίου των κρατών μελών. Η βάση INFO 92 είναι προσιτή σε όλους χάρη στην ευκολία χρήσης της. Πράγματι, η βάση INFO 92 επιτρέπει την αναζήτηση πληροφοριών από τηλεοπτικές οθόνες με τη χρήση εκτεταμένης σειράς συσκευών ευρείας διάδοσης που συνδέονται σε ειδικά δίκτυα για τη μεταφορά των δεδομένων.



Χάρη στην ταχύτητα μεταβίβασης, στις δυνατότητες σχεδόν στιγμιαίας ενημέρωσης (ενδεχομένως πολλές φορές ημερησίως), και τις διαλογικές διαδικασίες που δεν απαιτούν καμία προηγούμενη εκμάθηση, η βάση INFO 92 αφορά τόσο το ευρύ κοινό όσο και τους επαγγελματι-

κούς κύκλους.

Το σύστημα που χρησιμοποιείται επιτρέπει την εύκολη πρόσβαση στις πληροφορίες χάρη στους καταλόγους επιλογών που προτείνονται στο χρήστη και στη λογική δομή της παρουσίασης των πληροφοριών, που είναι σύμφωνη με τη δομή του Λευκού Βιβλίου και τη διεξαγωγή της διαδικασίας για τη λήψη αποφάσεων στα όργανα.

Ο χρήστης μπορεί να απευθύνεται επίσης στα γραφεία εκπροσώπησης της Επιτροπής, ή, για τις ΜΜΕ, στα ευρωπαϊκά γραφεία που υπάρχουν σε όλες τις περιοχές της Κοινότητας.

